

DR. H. TÓTH ISTVÁN kandidátus  
egyetemi docens, vendégtanár  
Károly Egyetem Filozófiai Fakultása, Prága  
Balassi Intézet, Budapest  
✉ 110 00 Praha 1, Rytířska 25–27. Czech Republic  
☎ + 420-775-103-917  
✉ david22sz@icloud.com

## Témavezetői állásfoglalás

Készült: KATARÍNA MYSLÍKOVÁ szakdolgozó tevékenységéről

### 1. Az előzmények

Katarína Myslíková most államvizsgázót a 2006–07. tanévben ismertem meg, amikor az általam vezetett stilisztika előadások és szemináriumok hallgatója volt.

A jelölt a vizsgakötelezettségének a teljesítése után azzal a szándékkal keresett meg engem, vállalom el a tervezett szakdolgozatával kapcsolatban a konzulensi feladatokat, tekintettel arra, hogy magyar anyanyelvű vagyok.

Részletesen tájékoztattam a jelölt a tervezett szakdolgozata munkacíméről, a kutatási hipotéziséről, kutatásának az irányairól és az addig megismert, a témához szorosan kapcsolódó szakirodalmi ismereteiről. Örömmel vállaltam a konzulensi teendőket.

Rövidesen Simona Kolmanová kandidátus asszony közölte velem, hogy Katarína Myslíková témavezetői feladatait nem láthatja el a korábban felkért tanár, Angelika Schreierová, mivel nem rendelkezik tudományos minősítéssel. Ugyanakkor az elkészült szakdolgozat elemzője, véleményezője lehet.

Ezek után vállaltam el Katarína Myslíková magyar szakos egyetemi hallgatónk cseh nyelven készülő szakdolgozatának a témavezetését.

### 2. Az együttműködésről

Katarína Myslíková valódi hungarológusként, azaz az anyanyelvén (= cseh nyelv) és a célnyelven (= magyar) mindig, valamennyi konzultációs foglalkozásunkon behatóan és részletesen tájékoztattam a kutatásai állásáról.

A cseh nyelvű fejtegetéseit következetesen tette át magyar nyelvre, hogy érdemi és szakszerű konzultáció alakulhasson ki közöttünk.

Katarína Myslíkovát francia szakos egyetemi hallgatóként is foglalkoztatták az anglicizmusok, ezek összehasonlítását több forrás segítségével végezte el, a kutatási eredményeiről tájékoztattam. Hallgatóknak azt javasoltam, tekintettel arra a tényre, hogy francia szakos is egyúttal, hasonlítsa össze a cseh és a magyar nyelvpolitikát a világszerte ismert francia nyelvpolitikával. Az így feltárt ismereteket dolgozza be a szakdolgozata megfelelő szakaszaiba. A jelölt természetesnek tartotta, hogy ez a szakmai javaslatom árnyaltabbá és nemzetközi aspektusból szélesebb látásúvá is teszi a saját kutatási eredményeit.

Katarína Myslíková mind bőségebb szakirodalmi háttérismerettel rendelkezett az anglicizmusok problémájáról. Természetes könnyeséggel kezelte a világhálón a kutatásai vonatkozásában elérhető és hasznosítható tényeket, adatokat, ezek között egyre elmélyültebben látta meg az összefüggéseket. A jelölről szerzett benyomásaim és szakirányú tapasztalataim arról győztek meg, hogy Katarína Myslíková érett, felkészült kutató, a nyelvszemlélete korszerű és érzékeny.

Meghatározóan három forrást tekintett nélkülözhetetlenek szakdolgozóm a szükséges és elégséges mennyiségű korpusz létrehozására:

- a) a nyomtatott szótárak körét,
- b) a beszélt nyelvet és
- c) a világhálón elérhető, vonatkozó nemzeti szövegtárakat: *Magyar Nemzeti Szövegtár (MNSZ)*, a *Český národní korpus (ČNK)*.

A vonatkozó szakirodalom feldolgozása, a létrehozott és körültekintően elemzett korpusz mindvégig érvényes volt Katarína Myslíková hipotézisének az igazolására.

### 3. A dolgozat minősítése

Katarína Myslíková **Anglicizmusok a magyar és a cseh nyelvben** (*Novější anglicismy v maďarštině a v češtině v posledních desetiletích*) című szakdolgozata a címben jelölt problémát dolgozza fel tekintélyes terjedelemben, 87 oldalon keresztül.

A jelölt bizonyította, hogy képes és kész nyelvészeti problémát önállóan felvetni, annak a szakirodalmát körültekintően áttanulmányozni, a szükséges és elengedhetetlen mennyiségű korpuszt ki tudja alakítani, annak a következetes elemzésére felkészült.

Katarína Myslíková a cseh nyelven megírt szakdolgozatának önálló magyar nyelvű fejezetet (= 79–80. oldal) is készített, hogy igazolja: a prágai Károly Egyetem Filozófiai Fakultásán szerzett magyar filológiai ismereteit szakszerűen tudja alkalmazni a célnyelven, vagyis magyarul.

Katarína Myslíková **Anglicizmusok a magyar és a cseh nyelvben** (*Novější anglicismy v maďarštině a v češtině v posledních desetiletích*) című szakdolgozatát **kiváló** (= *výborně*) minősítéssel fogadom el.

### 4. A védéshez javasolt témavezetői felvetések

A szakdolgozata védésekor kérem, hogy a jelölt legyen tekintettel a következő felvetéseimre.

- a) Feltartóztatható-e az anglicizmusok terjedése?
- b) Milyen eszközei vannak az anyanyelv használójának az anglicizmusokkal kapcsolatban?

Prága, 2010-05-25

  
Dr. H. Tóth István, CSc